久別二十四年 華人夫婦團圓

至去年。始向移民局坦白虛報未婚。遂開始辦理手續。此間移民局長亦稱。華人坦白計劃乃在使千萬一九四〇年前非法入境華人。得以獲合法身份。同時。依去年之緊急難民法案。亦可使其已婚之兒子來美。

上週潘夫人卒辦妥手續。乘機抵本市機場。潘君已爲祖父。其獨子已婚。有兒女五人。

潘君之子已卅三歲。現於香港任理髮師。是次本亦準備隨母同來。美領事館臨時拒絕簽准。發覺其十年前。彼曾欲冒認來美。

（續完）

昔日繁榮過眼雲烟 美京華埠日漸式微

華盛頓訊。華盛頓郵報於昨八月卅日以「華盛頓華埠仍存在。但已縮小」爲題。報導該華埠之近況。

該文首先指出華盛頓華埠僅有一條街。平靜安謐。華埠四週之古老建築物已逐漸換新。但華埠則仍保存舊觀。昔日之繁榮。僅能在回憶中尋找。

華埠於一八六〇年至一九三〇年間。極爲熱鬧繁榮。所佔之地區較目前爲廣。資夕凡尼亞大道兩面自西北第三街至第四又二分之一街。均爲華埠之範圍。但今日只剩下西北第六及第七街之間一個街口。

今日華埠之殘龍仍然吸引外地遊客。但年青之一代業已離華埠他去。另設居處。年老之一代。則仍然居於華埠。日間在街上走來走去。晚間則退入古老之住宅歇宿。

糊塗夫妻結婚七年 妻子不知懷孕九月

佛省佛勞德第合衆電。卅歲之約翰康諾夫人稱。伊從不知伊已懷孕九個月。當伊腹痛後入醫院。及送入緊急病房後。伊始知之。

其夫約翰稱。吾人對此。並不以爲意。有孩子也。蓋吾人結婚已七年。均無養育。自去年起。其妻體重亦未增加。

伊於星期二產一男孩。重七磅。母子均安。

二百華僑車衣女工 參加勞工遊行

紐約訊。華僑學校鼓樂隊。總西人車衣工會之聘請。九月二日上午八時半乘巴士專車前往埠上廿七街五號車路。參加勞工日盛大游行。華埠各華人車衣廠工人。均爲該會會員。屆時將有華僑婦女二百餘人參加遊行。

△僑校招收新生現有學童九百餘。因迎年來移美僑胞日衆。該校校務亦日趨發達。

（未完）

△中國洪門民治黨駐加國總支部聯合通告

雲高華支部

美洲總部

爲通告事：本總部、加國總支部、暨雲高華支部、聯合訂期於九月十二日(星期四)下午八時。召開三級黨部職員黨員大會。爲歡迎飼捷予主席暨簡秘書長建平二君出席墨西哥美洲第八屆洪懇大會。完成任務歸來覆命。又雲埠洪門體育會排球隊榮獲金門杯寶座。兼適逢該日乃本黨先烈 五祖在龍虎山舉義反清復漢之紀念日。三重慶紀。並設茶會餉衆。屆時統請各部職員及黨員等依時回部。共同慶祝。是所至盼。此告。

美洲總部

中國洪門民治黨駐加國總支部全啓

雲高華支部

中華民國五十二年九月九日

△南平別墅鳴謝

啓者：本別墅於九月一日下午一時舉行第十屆喬遷聯歡紀念慶典荷蒙各友好僑團僑領及商號惠贈賀儀牛花菓品等盛意拳拳增光不少全人等拜領之餘名感五中謹綴片言藉伸謝忱 厚惠芳名恕不另錄並祝列位快樂

支部全體 [illegible]

JOHN W. M. LOWE
GENERAL CONTRACTOR
劉偉民建造公司
專建新屋 摩登樓宇 材料上乘 工作滿意 大小工程 一律歡迎 估價免費
電話：526-7512

餐館旅館或連實業出賣
本殘館在于卑時省距市巧夫埠。地位適中。一切裝置設備齊全。樓上有十個房間出租。有自來去水。本主人經營十有餘年。向來生意興隆。現因人力缺乏。故忍痛割愛。特別平價出讓。銀期易商量。如有僑梓欲營斯業者。函商面議均隨尊便。此生意最適合有家庭者經營。
中央殘館主人啓
CENTRAL HOTEL & CAFE
P. O. BOX 44 ASHCROFT, B. C.

○餐館連實業出賣
生意興隆。價值相宜。有來去水。自動煖氣爐。如有僑胞欲營斯業者。請來函面議。均由尊便。
Plenty Cafe, P. O. Box 147, Plenty, Sask.

○聯房出租
包煖氣、電、火、廚房、浴間專用。在OXFORD St. 岳士滿街。近勞亞街夾喜士定街。夜電話 253-9345 問何雅慈

○亞勞曲煤炭公司
本煤炭公司。現由新手人經營。欲求交貨快捷。兼上等煤炭。
電話 Arrow Kirk Coal Co, MU 5-7271,
355 Industrial Ave., Vancouver 4, B. C.

良好餐館出賣
面議函商均好
片市打鄧埠公主殘館啓
PRINCESS CAFE, 1210 CENTRAL AVE,
PRINCE ALBERT, SASK.

時代化餐館割愛出賣
有冷氣調節之設備。五十九個座位。每年生意超七萬元。市鎮居民超三千人。長批租賃樓業。因志圖別業。無暇兼顧。倘取價一萬式千五百元。必須親臨參觀。方知切實割愛相讓。
Chow Tan, Boston Cafe, St. Paul, Alta.

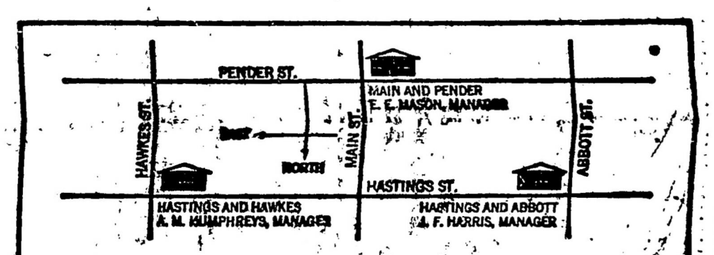
○請廚
上等餐室。官僱有經驗廚工人一名。又餐房青年工人一名。包食住。工銀照大埠。工作好易做。
P. O. Box 197, Grand Forks, B. C.

○二年新屋出賣
三睡房。三年新。新款。材料上乘。陽台、車棚、殘煖、煖爐、間所式副。宜銀急用。割價平賣。電話 298-3391

自由祖國 精製 官方 神州太乙堂
風濕痲痺丸：主治 風濕痲痺筋骨酸痛
定喘化痰丸：主治 咳嗽哮喘痰多稀痰
萬應固精丸：主治 精關不固 梦遺過度
大雄丸：主治 健脾元陽 補腎強身
總代理：雲高華18街西196號林樹榮
代銷處
雲高華：金利源 廣濟堂 元豐公司 萬育堂公司 福星藥房
域多利：華興公司 卡技利：廣興公司 滿地可：新共和公司 多朝度：治安環球公司

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接管此舖專執藥，製藥，如有僑胞光顧，極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好藥方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。兩方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此藥之功效。
每瓶式元九毛五仙。

活活百貨公司
Woodward's
活活六樓，廉價貨品，任君選購，時髦服裝，華貴大方，家庭用具，玻璃瓷器，傢私電器，華友光顧，特別歡迎。恕無電購或C.O.D.
營業時間：
每日由上午九時至下午五時半
星期五由上午九時至下午九時
星期三、星期日、停市。



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU-3-3032
改新門市 營業啓事
本公司自創立以來已有六十年歷史貨眞價實久爲各界人士所稱許現整齊貨架彷彿西人自助買賣方式凡各貨品皆標實價便利貴客可擇且增設鮮魚部及洋什用品以適應需求務使各家庭主婦各界僑胞能盡得日常所需不假外求倘祈不吝光臨指導爲禱
廣萬生謹啓

○中西餐館出賣
敬啓者：本殘館位在緬省喜巴和埠。(Neepawa, Man.) 內外裝修煇煌。地点適中。遊客來往衆多。生意向來暢旺。人所共知。今因人力缺乏。無奈忍痛割愛。如有意近僑界親朋。有意謀斯業者。函商面議洽可。切勿失此良機。
通訊地址竹園殘館
Bamboo Garden, Neepawa, Man.

回國!! 觀光!
本社籌辦回國旅行。訂期十月五日。乘西北航空公司豪華噴射機返國。參觀雙十國慶大典。(聞此次大閱兵規模空前宏大)並且加多旅行節目。收費從廉。
(一)日本 東京 橫濱 市名勝兩天
(二)台灣台 北 中 南 市名勝八天
(三)香港自由行動
回程經檀香山、三藩市、或直由港飛雲埠任從尊便。機票有效時間一年。
歡迎男女僑胞參加。請早到本社報名。以便安排。
旅行細則 函索即送
雲埠：片打街東二百五十八號
電話：六八四·三五二〇
環球旅運社 雷根謹啓

DOUBLE-TENTH FESTIVAL TOUR
VIA NORTHWEST-ORIENT AIRLINES
SPONSORED BY
WANKOW TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B. C.

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮猪肉。牛欄新鮮牛什猪什。各種肉品。精製燒腊。中西福食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

百年一刹那，莫虛度，啡茶淺酌，所欲從心！
廣寒飲品 令君垂涎
鳳城美点
粥粉飯麵
埠雲 秘書賚路仝人立正
B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

派亞柏文有聯房出賣
在派亞街六百三十八號。每月租銀三十五元。請電話 MU 4-0779

▲商業舖出賣
㈠於非沙街。十年新，兩層樓。樓下兩間舖。每年入息六千六百元。價銀四萬七千九。
㈡位於商業區。樓上四個柏文。樓下壹間舖。業主需銀濟急。減價平賣。二萬一千五。
㈢十壹年新。樓上兩個柏文。樓下兩間舖。每年收入叁千八百元。價銀二萬九千五。
㈣興旺商業區。樓上柏文。樓下係舖。價銀壹萬八千五。
△舖出租
喜市定街東七一三號。喜市定街東四二〇八號。喜市定街東五五叁〇號。緬街六五六六號。十街西叁七叁九號。
電話 MU 5-9621 住家電話 AM 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B. C.
莫氏實業貿易有限公司

餐館連旅館生意出賣
本殘館連旅館。樓上有房九個。殘廳好。坐四十名。生意興旺。價錢相宜。鍵數短。獨市生意。租平長批。架生使作時代化。如有實業亦好。如合意者面商面議。多多歡迎。
Paynton Cafe & Hotel 謹告
QUON BOW PAYNTON CAFE & HOTEL
PAYNTON, SASK.